ELORRIO
elorrio

ELORRIO, denbora gelditzen den lekua

Elorriora heltzea naturaren inguru pribilegiatu eta ondare historiko batean murgiltzea da. Ehun urtetik gorako zuhaitzak, jauregiak, monasterioak eta elizak bezalako eraikuntza ikusgarriekin bizi dira.

Elorriok baditu hainbat elementu erakargarri. Oiz eta Intxorta mendien eta Anboto eta Udalaitz tontorren artean dagoen haranean kokaturik, leku magikoa da, paseoan lasai ibili eta Bizkaiko izate naturalaz gozatu ahal izateko. Halaber, gastronomia berezia du, "buzkantzak" (odolkiak) bezalako bertako produktuekin, eta, horretaz gain, kokaleku estrategikoa ere badu, Bizkaia, Araba eta Gipuzkoaren artean baitago.

1356. urtean eratu zuen On Tellok, Bizkaiko Jaunak, San Agustin Etxebarriakoaren elizateko lurretan. Aitzitik, haraneko biztanleak izan ziren Elorrioko hiribildua sortzeko jauntxoari ahalmena laga zezala eskatu ziotenak, berau defendatzeko premiazko beharra zela- eta. Elorriok ondare aberatsa du, Erdi Aroko eta Aro Modernoko hainbat eraikuntzak osatzen baitute, hain zuzen ere, IX. eta XVIII. mendekoak.

Elorriok ibilbide harrigarria egitea ahalbidetzen du, bere eraikinek arnasten duten bakeaz eta elementu erlijioso, gurutzadura, ermita, hilobi eta estelez gozaraziz. Halaber, bere eraikuntza zibilen edertasunak bisitaria erakartzen du, eta, esan gabe doa harresi, jauregi eta iturriena. Hiribildua 1964. urtean Monumentu-Multzo izendatu zuten, Bizkaiko lehena, alegia.

Txikia, bizia eta ederra, Elorrio derrigorrez egin beharreko bisitaldia da, historia eta ingurumena gogoko dutenentzat.

ELORRIO, donde el tiempo se detiene

Llegar a Elorrio es sumergirse en un entorno privilegiado de naturaleza y legado histórico. Sus árboles centenarios conviven con espectaculares construcciones como palacios, monasterios e iglesias.

Situado en un valle, entre los montes Oiz e Intxorta y las cumbres del Anboto y del Udalaitz, Elorrio es un lugar mágico en el que pasear sin prisa y disfrutar de la esencia natural de Bizkaia. Su peculiar gastronomía, con productos autóctonos como las "buzkantzak" (morcillas), y su estratégica ubicación, a caballo entre Bizkaia, Álava y Gipuzkoa, le confieren un gran atractivo.

Fundada en 1356 por Don Tello, Señor de Bizkaia, en tierras de la Anteiglesia de San Agustín de Etxebarria, fueron los pobladores del valle quienes solicitaron al señor la concesión de la potestad para crear esta villa, por una apremiante necesidad defensiva. Su riqueza patrimonial incluye una amplia muestra de construcciones medievales y de la Edad Moderna, entre los siglos IX y XVIII.

Elorrio permite realizar un sorprendente recorrido en el que disfrutar de la paz de sus edificios y elementos religiosos; cruceros, ermitas, sepulcros y estelas. Asimismo, atrae al visitante con la belleza de sus construcciones civiles; murallas, palacios y fuentes. La villa fue declarada Conjunto Monumental en 1964, siendo la primera en Bizkaia.

Pequeña, intensa y hermosa, Elorrio es una visita obligada para los amantes de la historia y el entorno natural.

ELORRIO, where time stands still

Arriving at Elorrio means to immerse oneself into privileged surroundings and historical legacy: centenarian trees living with amazing constructions, palaces, monasteries and churches.

Located in a valley, enclosed by the Intxorta, Oiz, Anboto and Udalaitz hills, Elorrio is a magical place for a stroll to enjoy the natural essence of Bizkaia. Its unique gastronomy with local products such as the "buzkantzak" (black pudding) together with its strategic location halfway between Bizkaia, Álava and Gipuzkoa, makes it attractive for the visitor.

Founded in 1356 by Don Tello, Lord of Bizkaia, in the lands of the quarter of San Agustín de Extebarria, the inhabitants of the valley asked the Lord for the concession of the authority to set up this town due to their urgent need to defend themselves. In its rich heritage we can find a wide range of medieval constructions and some others dating from the Modern Age, 9th-18th centuries.

Elorrio invites you to an amazing journey— enjoy the quietness of its buildings and religious elements: boundary crosses, hermitages, sepulchres and monuments. Moreover, the visitor will be attracted by the beauty of its civil constructions too: walls, palaces and fountains. In 1964 this town was the first in Bizkaia to be declared Monumental Complex.

Small, intense, beautiful, Elorrio is a must for the lovers of history and environment.

ARGIÑETA

NEKROPOLIA - NECRÓPOLIS - NECROPOLIS
VII-IX

Inguru gogorarazle eta erromantikoa da eta nekropolia 21 piezak osaturiko multzoak (nabarmentzekoak dira sarkofago bikoitza eta bost hilarri) eta San Adriango ermitak osatzen dute, XVI. mendean berreraiki eta honezkero hainbat aldiz zaharberritu dena.

VII. mendetik Goi Erdi Arora arte eraikitako sarkofagoen kopurua nahiz kronologia aintzat hartuta, nekropolia Euskadiko hileta-monumenturik garrantzitsuenetariko bat da.

Un paraje evocador y romántico que integra un conjunto compuesto por la necrópolis (21 piezas entre las que destacan un sarcófago doble y cinco estelas) y la ermita de San Adrián, reconstruida en el siglo XVI y reformada varias veces más.

Tanto por el número como por la cronología de los sarcófagos construidos desde el siglo VII hasta la Alta Edad Media, es uno de los monumentos funerarios más importantes de Euskadi.

A dreamy and romantic place formed by the necropolis (21 pieces with the remarkable presence of a double sarcophagus and five steles), and the hermitage of San Adrián, rebuilt in the 16th century and restored for several times.

For its number and the chronology of the sarcophagus, built between the 7th century and the late Middle Age, it is one of the most remarkable funerary monuments in Euskadi.

ETXEBARRIAKO SAN AGUSTIN

San Agustín de Etxebarria - Saint Augustine of Etxebarria

VARIOS ESTILOS - HAINBAT ESTILO - DIFFERENT STYLES
1053 - XVI

Durangoko Lurretako Kondeek eraiki zuten. XV. mendearen amaieran berreraiki eta handitu zuten eta euskal estilo gotikokoa da. Aldare nagusiko erretaula plateresko purua da eta lau multzo ditu: beheko aldean, lau ebanjelistak daude; beste hiruretan, berriz, Jesukristoren bizitzako pasarteak irudikatzen dira; azkenak Kristo gurutziltzatua eta bi Mariak aurkezten ditu. Kanpoaldean, aldiz, ojiba-kapera dago, bere fundatzaileen gorpu momi katuak dituzten hilobiei estalpea emanez.

Fue erigida por los Condes de la Tierra de Durango. Reedificada y ampliada a finales del siglo XV, es de estilo gótico vasco. El retablo del altar mayor, plateresco puro, consta de 4 cuerpos: en el inferior se hallan los cuatro evangelistas; en los otros tres se representan pasajes de la vida de Jesucristo; y el último presenta a Cristo crucificado y a las dos Marías. En el exterior, una capilla ojival anterior a San Agustín, cobija los sarcófagos con los cuerpos momificados de sus fundadores.

Basque and Gothic in style, was built by the Counts of The Land of Durango, and it was rebuilt and enlarged in the late 15th century. The altarpiece of the main altar, Plateresque, has 4 parts, with the four evangelists in the lower level and some passages of Jesus Christ's life on the other three (the last one showing Jesus Christ crucified and the two Marys). In the outside, an ogive chapel shelters the sepulchres with the mummified bodies of the founders.

KANPOKALEKO ATEA

Portal del Campo - Gateway of the country

ATEA - PORTAL - GATEWAY

XV

Harresia eraikitzean egin ziren sei portaletako bat da. Egun duen egitura almenatua ondorengo garaietan egindako berreraikitze-lanen emaitza da, XV. mendearen amaieran eraikitako jatorrizkoaren zantzuak oraindik baditu ere.

Sarbidearen arkuaren gainean, Isabel eta Fernando errege-erreginen armarria dago.

Es uno de los seis portales que se construyeron originalmente en la muralla. Su estructura almenada actual responde a reconstrucciones de épocas posteriores, aunque mantiene pervivencias de la original, construida a finales del siglo XV.

Sobre el arco de entrada se asienta el escudo de los reyes Isabel y Fernando.

This is one of the six portals originally built on the wall. Its current battlemented structure is the result of several reconstructions in later periods, but some original parts still remain since its original construction in the 15th century.

Over the entrance arch, the badge of the Queen Isabel and the King Fernando.

SORTZEZ GARBIAREN BASILIKA

Basílica de la Purísima Concepción

The Inmaculate Conception Basilica

HAINBAT ESTILO - VARIOS ESTILOS - DIFFERENT STYLES

XV-XVI

Bizkaiko tenplurik handiena da, tamainari dagokionez. Elorrioko herritarrek eraikiarazi zuten, San Agustin Etxebarriakoaren urruntasuna zela-eta. Bere lehen etapan estilo gotikokoa izaki, estilo errenazentistan altxatu eta barrualdea estilo barrokoarekin osatu zen. Barneko aldean, Sortzez Garbiaren erretaula barrokoa (XVIII. mendekoa) eta Balentin Berrio-Otxoa elorrioarraren beatifikazioaren kariaz altxatutako aldarea daude.

El mayor templo de Bizkaia en cuanto a volumen. Los vecinos de Elorrio promovieron su construcción alegando la lejanía de San Agustín de Etxebarria. De estilo gótico en su primera etapa, se alzó en estilo renacentista y el interior se completó en estilo barroco. En su interior, se encuentran el retablo barroco de La Purísima (siglo XVIII) y el altar levantado en 1906 con motivo de la beatificación del elorriano Valentín de Berrio-Otxoa.

The biggest temple in Bizkaia. The inhabitants of Elorrio promoted its construction claiming that San Agustín de Etxebarria was too far. Gothic in style in its first stage, it was finally built in Renaissance style and the inside in Baroque style. There, we can find its Baroque altarpiece of La Purísima (18th century) and the altar built in 1906 on the occasion for the beatification of Valentín de Berrio-Otxoa, from Elorrio.

MUGA GURUTZEAK

Cruces de término - Border crosses

HAINBAT ESTILO - VARIOS ESTILOS - DIFFERENT STYLES
XVI-XVII

Sinbolo kristau eta herrikoi honek gaizkiaren edo arriskuen aurrean babesa adierazten du eta garrantzia handia dauka. Elorrion 9 gurutze daude hiribilduaren mugapean, eta ia guztiak XVI. mendearen une ezberdinetan eraiki ziren.

Ikusgarrienak Kurutziagakoa eta Santa Anakoa dira, figurez eta flora eta fauneko detaile delikatuez beterik baitaude.

Este popular símbolo cristiano que tiene significado de protección frente al mal o a los peligros, tiene una importante presencia en Elorrio, que cuenta con 9 cruceros. Están localizados en los límites de la villa, y casi todos se construyeron en distintos momentos del siglo XVI.

Los más vistosos son Kurutziaga y Santa Ana, cargados de figuras y delicados detalles de flora y fauna.

This popular Christian symbol means protection against the sea or dangers in general, and it has an important presence in Elorrio with 9 stone crosses. We can find them in the boundaries of the town, built in different moments in the 16th century.

“Kurutziaga” and “Santa Ana”, engraved with figures and delicate details of flowers and fauna, are the most attractive ones.

JAUREGI ETA ARMARRIAK

Palacios y Escudos de armas - Palaces and Coats of Arms

HAINBAT ESTILO - VARIOS ESTILOS - DIFFERENT STYLES
XVI-XVII-XVIII-XIX

Elorrioko kaleak XVI. mendetik XIX. mendera arteko 24 jauregik eta zenbait etxek fatxadetan dituzten 69 armarri heraldikoek gainezka daude. Lehenengoak herritarren ondarearen iraganeko oparotasunaren erakusgarri dira eta, bigarrenek, jabetzen leinuak aldarrikatzeaz gainera, Bizkaia osoan armarri kopururik gehien duen herri bihurtzen dute Elorrio.

Los 24 palacios, que datan del siglo XVI hasta el siglo XIX, y los 69 escudos heráldicos en las fachadas de algunas casas inundan las calles de Elorrio. Los primeros son el reflejo de la pasada opulencia de patrimonio de sus habitantes y los segundos, que reivindican el linaje de las propiedades, convierten a la villa en el lugar con más concentración de escudos de toda Bizkaia.

24 palaces from the 16th to the 19th century and 69 heraldic coats on the walls of some houses inundate the streets of Elorrio. The palaces represent a faithful reflection of the past opulence of the inhabitants; the coats of arms, claiming for the lineage of the lands, turn the town into the place with most coats in all Bizkaia.

AUZOETAKO ONDAREA

Patrimonio rural - Rural heritage

Baselizak, auzoak, baserriak, iturriak
Ermitas, barrios, caseríos, fuentes
Hermitages, neighborhood, hamlets, fonts

Elorrio altxorra da euskal kultura gogoko dutenentzat. 17 auzo ditu eta guztiguztietan herritarrak bizi izan dira, etenik gabe, orain dela 1000 urte baino gehiagotik. Horietako batzuetan, Euskadiko baserririk ederrenak aurki daitezke, batez ere, euren arkitekturaren araztasuna dela-eta. Halaber, 19 ermita ditu herrian zehar sakabanaturik, eta horietatik gehienak XX. mendean lehengoratu ziren, historiaz josítako iragan baten esentziari eutsiz. Derrigorrez bisitatu beharreko elementua da Berriozabaletako iturria, neoklasikoa eta inka inspirazioa duena; Placido Berriozabalbeitia indianoak agindu zuen eraikitzea, XIX. mendean.

Un tesoro para los amantes de la cultura vasca, Elorrio cuenta con 17 barrios, habitados ininterrumpidamente desde hace más de 1.000 años. Se pueden encontrar en ellos algunos de los más hermosos caseríos de Euskadi por la pureza de su arquitectura. Las 19 ermitas, casi todas restauradas en el siglo XX, se hayan dispersas por el municipio y retienen la esencia de un pasado cargado de historia. Un elemento que sin duda es de obligada visita es la Fuente de Berriozabaleta, neoclásica y de inspiración inca, mandada construir en el siglo XIX por el indiano Plácido Berriozabalbeitia.

A treasure for the lovers of the Basque culture, Elorrio has 17 quarters, steadily inhabited for over 1,000 years. In some of them we can find some of the most beautiful typical Basque farmhouses in Euskadi for their architectural richness. Its 19 hermitages, most of them restored in the 20th century, are all over the village and still keep the essence of a past full of history. The Berriozabaleta Fountain is, undoubtedly, a must-see. Neoclassical and inspired by Inca style, it was ordered to be built by the Spanish-American Plácido Berriozabalbeitia.

URKIOLA Parke naturala

Parque Natural - Natural Park

Urkiola, izenak berak dioen moduan, urkien lekua da. Paisaia bitxia da, mendiari eta artzaintzari loturiko ekosistemez josia. Urkiola, 6.000 ha ingururekin, Parke Natural izendatu zuten 1989an. Bertako tontor guztien artean, Anboto da garaiena eta bisitatuena, eta ausartenak Mari "Anbotoko Dama"ren leizera irits daitezke mendiaren iparraldetik.

Basoz inguratuta, Urkiolako Santutegia. Parean, harkaitz handi bat, ustez jatorri meteoritikoa duena. Herri-sineskizunaren arabera, harkaitzari hiru buelta emanez gero, ametsetako amodioa edo galdutako gauzaren bat aurkitzen da.

Gomendagarria da "Toki Alai" Interpretazio Zentrora gerturatzea; izan ere, erakusketa bat dago bertan Parkeko fauna eta florari buruz, eta informazioa eskaintzen da ibilbide eta toki interesgarrien gainean.

Urkiola significa lugar de abedules. Con un paisaje singular y una elevada representación de ecosistemas vinculados a la montaña y el pastoreo. Urkiola, con sus cerca de 6.000 ha. fue declarado Parque Natural en 1989. De todas sus cumbres, Anboto, la más alta, es también la más visitada, quedando para los más audaces el acceso en su cara norte a la cueva de Mari, la "Dama de Anboto".

Rodeado de bosques, el Santuario de Urkiola. Frente a él, una gran roca de origen supuestamente meteorítico. Según la creencia popular, dando tres vueltas a la roca, se encuentra el amor soñado o un objeto perdido.

Es recomendable acercarse al Centro de Interpretación "Toki Alai", que cuenta con una exposición sobre la flora y la fauna del Parque y dispone de información sobre rutas y puntos de interés.

In the Basque language, "Urkiola" means a birch forest. With its unique landscape and its many mountain and shepherding-related ecosystems, Urkiola was declared a nature park in 1989. It covers nearly 6,000 hectares (around 15,000 acres).

Of all the peaks in the park, the highest –and most popular among climbers– is Anboto. For more adventurous spirits, there's a difficult climb to the cave of the mythical Mari, the "Lady of Anboto", on the north face of the mountain.

The Urkiola Sanctuary, surrounded by woodland. In front of the church stands a large rock, said to be a meteorite. According to popular belief, anyone walking three times round it will find a lost item... or a dreamed love.

We recommend a visit to the "Toki Alai" Interpretation Centre, which has an exhibition on the flora and fauna of the park and information on different trails and other points of interest.

NATURBIDEAK

Naturbideak. Ibilbide berdeak Elorrion zehar

Bidexka-sare honetan zehar, Elorrioko aberastasun natural eta kulturala ezagutu ahal izango duzu. Landa-auzoak zeharkatu eta hiriguneranzko hainbat ibilbide sortzen ditu mendizalearen eskura, laburragoak edo luzeagoak dituztenak barne. Ibilbidea historiek, aberastasun etnografiko handiko elementuek eta ezohiko edertasun paisajistikoak osaturiko tokietatik igarotzen da.

2-16 km / Erreza-Tartekoa.

Naturbideak. Rutas Verdes por Elorrio

Una red de senderos a través de la cual podrás conocer la riqueza natural y cultural de Elorrio. Recorre los barrios rurales y crea diferentes itinerarios a disposición del senderista con versiones más cortas, o atajos, hacia el casco urbano. Su trazado discurre a través de lugares cargados de historia, de elementos de gran riqueza etnográfica y de una poco común belleza paisajística.

2-16 km / Fácil-Medio.

Naturbideak. Greenways in and around Elorrio

Naturbideak is a network of paths where visitors can learn more about the natural, cultural and landscape heritage of Elorrio.

It takes in the different outlying rural districts, with a range of trails for hikers and short-cuts back to the urban centre. It runs through areas of great historical interest and items of great ethnographic value and rare natural beauty.

2-16 km. / Easy-Medium.

BESAIDE

Besaide edo Betsaide mendi txikia da, eta Udalaitz (edo Udalatx) eta Anboto artean dago, itsas mailatik 564 metroko altitudean. Oso leku berezia da, Euskadi osatzen duten hiru probintziek puntu horretan bat egiten dutelako. Euskadiko hiru lurraldeak, hau da, Araba, Bizkaia eta Gipuzkoa lotzen dituen harria aurkituko duzu bertan.

Topagune horretan, hain justu ere, Mendigoizale Desagertuaren Monumentua eraiki dute. Pueyo arkitektoak egin zuen 50eko hamarkadan, Euskal Herriko Mendi Elkartearen enkarguz.

Metro gutxira, eskaileretan behera, 1990eko beste monumentu bat ere badago ikusgai, Yoshin Ogata artista japoniarrarena, alegia.

IBILBIDEAK Elorrio, Kanpazar eta Arrazolatik: www.elorrioturismo.eus

Besaide o Betsaide es una pequeña cumbre que se encuentra entre el monte Udalaitz (o Udalatx) y el Anboto, con una altitud de 564 m sobre el nivel del mar.

La particularidad de este lugar es que en él convergen las tres provincias que componen Euskadi. Allí se encuentra la piedra que une tres territorios vascos: Araba, Bizkaia y Gipuzkoa. Justo en el punto de encuentro se ha alzado el monumento al montañero desaparecido, realizado por el arquitecto Pueyo en los años 50 por encargo del Club Vasco Navarro de Montaña.

A pocos metros y bajando unas escaleras podemos ver otro monumento de 1990, del artista japonés Yoshin Ogata.

RUTAS desde Elorrio, Kanpazar y Arrazola: www.elorrioturismo.eus

Besaide or Betsaide is a hill between Mount Udalaitz (or Udalatx) and Mount Anboto. Its peak stands 564m above sea level.

What makes this spot special is that Araba, Bizkaia and Gipuzkoa, the three provinces of the Autonomous Community of the Basque Country, meet there at a point marked by a marker stone. At the same point stands a “Monument to Missing Climbers”, commissioned by the Basque Country and Navarre Mountaineering Club in the 1950s and designed by the architect Pueyo.

Down some steps just a few metres away is another monument, dating from 1990, by Japanese artist Yoshin Ogata.

TRAILS from Elorrio, Kanpazar and Arrazola: www.visitelorrio.com

ARRAZOLAKO BIDE BERDEA

Vía verde de Arrazola - Greenway of Arrazola

Arrazolako meatzaritzako tren zaharra, "Aurrera" lurrunezko tren-makinak zeramala, Arrazola ibaiko ibar lasaian behera jaisten zen, Apatamonasterio erdiguneraino.

Gaur egun, bide berdeari esker, iparraldetik hegoaldera zeharkatu dezakegu Atxondoko bailara ederra, eta Anbotoren magalera iritsi arte. Mendi hori da, hain zuzen ere, Urkiolako Parke Natural menditsuko gailur gorena.

5 kilometro luze inguru dituen bidea da, ez oso maldatsua, eta baserriak, paisaia ederrak eta Arratia ibaia ditu inguruan, Errotabarriko meategietaraino doan trenbide zaharraren ibilbidea jarraituz.

El antiguo ferrocarril minero de Arrazola, con la locomotora de vapor "Aurrera" a la cabeza, bajaba por la plácida vega del río Arrazola hasta el núcleo de Apatamonasterio.

Hoy la vía verde nos permite atravesar de norte a sur el hermoso valle de Atxondo y presentarnos a los pies del Anboto, máxima cumbre del montañoso parque natural de Urkiola.

Se trata de un camino de unos 5 kilómetros de longitud con pocas pendientes, rodeado de caseríos y bonitos paisajes y junto al río Arratia, que sigue el antiguo trazado del ferrocarril que llegaba hasta las minas de Errotabarri.

The old Arrazola mine railway, with its steam locomotive the Aurrera, ran down through the peaceful Arrazola river plain to the town of Apatamonasterio.

A "greenway" along the old rail line now enables you to cross the beautiful Atxondo Valley from north to south and reach the foot of Mount Anboto, the highest peak in the Urkiola natural park.

This gently sloping trail, along which trains once ran to the mines at Errotabarri, is about 5 km long and winds past farmsteads and through beautiful countryside parallel to the River Arratia.

+info: www.elorrioturismo.eus

TURISMO BULEGOA

Oficina de Turismo - Tourist Office

Berrio-Otxoa 15 • 946 820 164
info@elorrioturismo.eus • **www.elorrioturismo.eus**

INFORMAZIOA - INFORMACIÓN - INFORMATION

Elorriori, landa-inguruneari eta eskualdeari buruzko informazioa: mapak, gidaliburuak, katalogoak, esperientziak, ostatua, jatetxeak...

Información sobre Elorrio, el entorno rural y la comarca: mapas, guías, catálogos, experiencias, alojamiento, restaurantes...

Information on Elorrio, the surrounding rural areas and the district in general: maps, guides, brochures, activities, accommodation, restaurants, etc.

AUDIOGIDAK - AUDIO-GUÍAS - AUDIO-GUIDES

ONDARE IBILBIDEA

Dohanik izango dituzu turismo bulegoan ibilbide honen audiogidak eta planoak. Nahiago baduzu, ibilbidearen audioa eta planoa zuk nahi duzun euskarrira deskarga ditzakezu, www.elorrioturismo.eus helbidean.

Eskuragarri gaztelaniaz, euskaraz, katalanez, ingelesez eta frantsesez.

RUTA PATRIMONIAL

Audio guías y planos del recorrido disponibles gratuitamente en la oficina de turismo. O en www.elorrioturismo.eus, si prefieres descargar el audio y el plano del recorrido a tu propio soporte.

HERITAGE ROUTE

Audio guides and route maps available without charge in the tourist office. Or on www.visitelorrio.com if you want to download the audio and the route map to your own device.

Available in Spanish, Basque, Catalonian, English and French.

AUTOKARABANAK - AUTOCARAVANAS - MOTOR HOMES

Autokarabanak: autokarabanen eremuko zerbitzuak erabiltzeko fitxak turismo-bulegoan dituzu eskuragarri ohiko ordutegian; bai eta udaltzainen bulegoan ere, 6:00etatik 22:00etara.

Autocaravanas: Las fichas para la utilización de los servicios del área de autocaravanas se dispensarán en la Oficina de Turismo en su horario habitual y en la oficina de la Policía Municipal (de 6:00 a 22:00 h).

Motor homes: the tokens needed to use the amenities at the parking area for motor homes can be obtained at the tourist information office during its regular opening hours, and when it is closed from the municipal police station (from 6 AM to 10 PM).

TALDE BISITAK

Visitas para grupos

Taldeentzako “nahierako” planak antolatzen ditugu. Aukeratu baino ez duzu egin behar bisita gidatuak egiteko, esperientziak eta abenturak bizitzeko eskaintzen dizkizugun aukera interesgarrien artean eta erabaki bazkaltzen edota lo egiten geratuko zaren.

Zure taldearen neurrirako plana osatzen lagunduko dizugu txangoa ahaztezina izan dadin.

Confeccionamos planes “a la carta” para grupos. Sólo tienes que elegir entre las interesantes ofertas de visitas guiadas, experiencia y aventuras que te ofrecemos y decidir si te quedas a comer y/o a dormir.

Te ayudaremos a diseñar un plan a medida de tu grupo que se convierta en una salida inolvidable.

BISITA GIDATUAK

Visitas guiadas

KALETARRAK

Iraupena: 90’
Hiri-ibilbidea.

Zatoz!

Egin dezagun pasieran Elorrioko hirigune historikoko kaleetan zehar.

Hiribildu txikiaren sorrera ezagutuko dugu, eta nola hazi zen harresiez gaindi errebal berrietara bizitza eramanda. Elorrioko familia boteretsuez mintzatuko gara, merkataritzak aberastuta armarri dotoreko jauregien legatu baliotsua utzi zutenez, edo Sortzez Garbiaren basilika ederraz eta iturriez, gurutzeez eta kondairez…

Iraganetik orainaldirako bidaia txikia, ahaleginik egin gabe emango dizu ezagutzera Elorrioko aberastasun harrigarria.

LA VILLA

Duración: 90’
Recorrido urbano.

¡Ven!

Vamos a pasear por las calles del casco histórico de Elorrio.

Conoceremos el origen de esta pequeña villa y como creció, rebasando sus murallas y salpicando de vida los nuevos arrabales. Hablaremos de las poderosas familias elorrianas que, enriquecidas por el comercio, dejaron en esta villa un valioso legado de palacios con imponentes escudos de armas ó de la hermosa basílica de la Purísima Concepción y de las fuentes, cruces y leyendas…

Un pequeño viaje desde el pasado hasta nuestros días que, sin apenas esfuerzo, te permitirá comprender la sorprendente riqueza de Elorrio.

ARGIÑETAKO NEKROPOLIA

Iraupena: 45’

Elorrioko inguruetan, Zenita auzoan, San Adrian baselizaren inguruko haritz zaharren artean, Argiñeta nekropolia dago.

Argiñetako hilobi-multzoa era horretako garrantzitsuena da Euskal Herrian.

Zatoz bertako magia partekatzera eta ezagut itzazu paraje iradokitzaile eta erromantiko honetako sekretuak, esaterako, VII. eta IX. mendeen arteko hogei bat sarkofago eta izar-erako ikonografia duten bost hilarri.

NECRÓPOLIS DE ARGIÑETA

Duración: 45’

A las afueras de Elorrio, en el barrio de Zenita, entre los viejos robles junto a la ermita de San Adrián, se encuentra la necrópolis de Argiñeta.

Argiñeta es el conjunto funerario de sus características más importante del País Vasco.

Te proponemos compartir su magia y conocer los secretos de este paraje evocador y romántico que acoge una veintena de sarcófagos datados entre los siglos VII y IX y cinco estelas funerarias con iconografía de carácter astral.

ELORRIOKO ARMARRIAK

Iraupena: 90’
Hiri-ibilbidea

Zer dira armarriak? Zergatik daude hainbeste Elorrion? Nork zuen armarriak erabiltzeko eskubidea? Zer esan nahi dute?

Elorrioko hirigune historikoan zeharreko ibilbide honek aukera emango digu, bidean armarriak dituzten herriko etxeetako askoren parean geratuta, heraldikaren oinarrizko printzipioak ezagutzeko eta ulertzeko, hala nola herriko jauregi eta baserri ugariren fatxadak apaintzen dituzten armarrietako batzuen esanahia.

ESCUDOS DE ELORRIO

Duración: 90’.
Recorrido urbano

¿Qué son los escudos de armas? ¿Por qué hay tantos escudos en Elorrio? ¿Quién tenía derecho a utilizarlos? ¿Qué significan?

Este recorrido guiado por el casco histórico de Elorrio, en el que nos detendremos en algunas de las muchas casas blasonadas de la localidad, nos permitirá conocer y comprender los principios básicos de la heráldica y el origen y significado de algunos de los escudos de armas que adornan muchas de las fachadas de palacios y caseríos de la localidad.

ZENITA BERDEA

Iraupena: 3 ordu
Landa-ibilbidea

Elorrio hiribildua auzoen ekimenez sortu zen; horien artean, Zenita auzoa dugu, 1.500 urtetik gorakoa.

Bertaratu eta laster konturatuko gara auzoaren altxor etnografikoez, auzoko iraganeko komunitate-bizimoldeaz eta bizimodu autarkikoaz.

Testuinguru horretan uler daiteke jendartearen eraketan errekak izandako garrantzia, hala nola baselizak eta hilerriak edota kofradiak.

Aukera izango dugu Zenitakoleako errota martxan ikusteko, eta ibilbidea Arginetako nekropolian amaituko dugu.

ZENITA VERDE

Duración 3 horas
Recorrido rural

En barrios como el de Zenita, cuyos comienzos se remontan a hace más de 1500 años, se encuentra el origen de la villa de Elorrio.

Este recorrido nos muestra elementos etnográficos de gran interés y el funcionamiento comunitario y autosuficiente de estos barrios en el pasado: sus ermitas y cementerios; las cofradías como elementos de organización social, etc.

Veremos el molino de Zenitakolea en marcha y acabaremos la visita en la Necrópolis de Argiñeta.

ESPERIENTZIAK eta ABENTURAK

Experiencias y aventuras

MAHATS ARTEAN. Visita viñedo-bodega

Elizalde upategian egiten da Mendraka txakolina, Bizkaiko Txakolina deituraren baitan estimu handikoa. Bisitak barne hartzen du: Txakolinaren gaineko informazio oinarrizkoa - Mahastira bisita - Upategira bisita -Txakoli dastaketa eta mokadua.

Elizalde es una bodega familiar que elabora el txakoli Mendraka, uno de los más apreciados en la D.O. Bizkaiko Txakolina. La visita incluye: Información básica sobre el txakoli - Visita al viñedo - Visita a la bodega - Cata con pintxos.

Bodega **Elizalde** Upategia (Mendraka auzoa), Elorrio
Neguan itxita - Cerrado en invierno
635 730 345 • **www.mendraka.com**

ARTZAIN EGUN BATEZ. Pastor por un día

Abadiño

Gidatu artalde bat, paseatu transhumantzia-bideetatik, jetzi ardiak eta ikasi gatzatua egurrezko antzinako lanabesekin eta harriekin egiten ingurugiro natural paregabean.

Dirige un rebaño, pasea por los caminos de trashumancia, ordeña las ovejas y aprende a hacer cuajadas con antiguos utensilios de madera y con piedras en un entorno natural inigualable.

Alluitz Natura
688 8 75 120 • info@alluitznatura.com
www.alluitznatura.com

ZALDIZ IBILBIDEAK - RUTAS A CABALLO

Paisaia ederrenak dituen inguruan, maila eta iraupen ezberdineko ibilbideak antolatzen ditugu. Eskaintzen ditugun zerbitzu guztiak ezagutu itzazu.

Realizamos rutas de diferentes duraciones y niveles en un entorno que cuenta con maravillosos paisajes. Conoce todos nuestros servicios.

Zalditegia **HAMAIKA IZPI** Caballeriza
www.hamaikaizpi.com
615 737 123 • info@hamaikaizpi.com

BIZI NATURA - VIVE LA NATURALEZA

- Gymkhana Elorrio.
- Mendi ibilbideak - Senderismo
- Cueva **Besaide** kobazuloa
- Escalada **Besaide** Eskalada

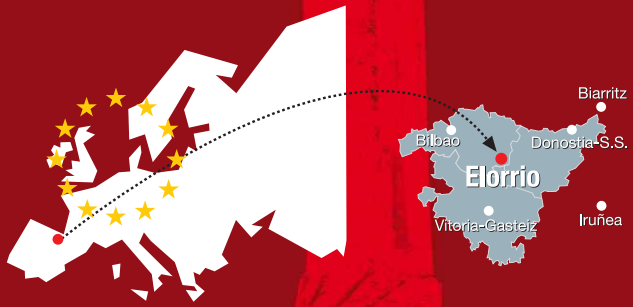
Inguru Abentura
635 748 948 • info@inguruabentura.com
www.inguruabentura.com
Erreserbak hiru egun aurretik / Reservas con tres días de antelación

JAN - COMER - EATING

- **BATZOKI**. 946 550 229 - Urarka, 13 - Ibarra, 2
- **GURIA**. 946 231 795 - Ibaikua, z/g.
- **HOTEL ELORRIO**. 946 231 555 - San Agustin auzoa.
- **INTXORTA**. 946 820 804 - Berrio auzoa.
- **KATXARRO**. 946 582 967 - San Fausto, 25.
- **KOTXERO**. 946 231 797 - San Pio, 42.
- **NARRU**. 946 584 934 - San Agustin auzoa, 22.
- **TANGER**. 946 820 052 - Ibaikua, 8.
- **TXOKO**. 944 668 116 - Ibarra, 2.

LO EGIN - DORMIR - SLEEPING

- **HOTEL ELORRIO** (HBI01070)
  946 231 555 - www.hotelelorrio.com
- **BERRIOLOPE Landetxea-Casa rural** (XBI00102)
  946 820 640 - www.berriolope.com
- **GALARTZABARRENA Nekazalturismoa-Agroturismo** (KBI00017)
  946 820 719 / 660 727 480 - www.nekatur.net/galartzabarrena
- **IBARLUZE Nekazalturismoa-Agroturismo** (KBI00070)
  946 582 974 / 635 712 036
- **PATXI ERREGE Landetxea-Casa rural** (XBI00010)
  946 000 532 / 635 742 771 - www.nekatur.net/patxierrege



Elorrioko udala

BASQUE COUNTRY

Bizkaia

BASQUE MOUNTAINS
Bilbao Bizkaia

Basquemountains®

Argazkiak/Fotografías/Photos: Txelu Angoitia, Kepa Aginako, Iñaki Larrañaga, Kristina Sierra.